

## Общие условия продажи и поставки компании ORAFOL Europe GmbH

По состоянию на март 2013 года

---

### I.

#### Общие положения и сфера применения

1. Поставки, услуги и оферты компании Orafol Europe GmbH (далее – «компания Orafol») регулируются исключительно настоящими общими условиями продажи и поставки (далее – «Общие условия») и в частности, обусловлены исполнением заказчиком особых обязанностей, возложенных на него в силу статьи II.
2. Общие условия составляют неотъемлемую часть всех договоров купли-продажи и поставки продукции ORAFOL, которые компания ORAFOL заключает со своими заказчиками.
3. Общие условия имеют силу только для заказчиков, которые являются предпринимателями в значении §14 Гражданского уложения Германии (ГУГ).
4. Общие условия в действующей редакции применяются также ко всем будущим договорам купли-продажи и поставки продукции ORAFOL, которые компания ORAFOL заключает со своими заказчиками, даже если в отдельном случае компания ORAFOL специально не указывает на это. Компания ORAFOL будет немедленно уведомлять своих заказчиков об изменениях Общих условий.
5. Применяемые заказчиком или иными третьими лицами общие условия заключения сделок и общие условия закупки, которые отличаются от Общих условий, противоречат им или дополняют их собой, не применяются, даже если компания ORAFOL специально не возражает против их применения, кроме случаев, когда компания ORAFOL дает прямо выраженное письменное согласие на их применение. Даже если компания ORAFOL ссылается на письмо, в котором содержатся применяемые заказчиком или третьим лицом общие условия заключения сделок или общие условия закупки либо ссылка на таковые, или без специальной оговорки осуществляет поставку заказчику, зная о наличии применяемых заказчиком условий, которые противоречат Общим условиям или отличаются от них, такие действия не приравниваются к согласию на применение соответствующих общих условий заключения сделок или общих условий закупки.
6. Если ниже оговаривается применение норм закона, то соответствующая ссылка приводится исключительно с целью уточнения. Если ссылка на норму закона не приводится, то соответствующая норма тем не менее применяется постольку и до тех пор, поскольку и пока её применение не изменяется или не исключается на основании настоящих Общих условий.

### II.

#### Особые обязанности заказчика

1. Наряду с прочими договоренностями, предусмотренными настоящими Общими условиями, стороны договариваются, в частности, об особых обязанностях заказчика, установленных нижеприведенными пунктами 2 – 6.

2. Заказчик обязан путем принятия надлежащих мер фактического и правового характера обеспечивать хранение продукции ORAFOL до момента переработки в соответствии с условиями хранения. Условия хранения определяются на основании специальных технических паспортов и руководств по обработке на соответствующую продукцию. Ознакомиться с техническими паспортами и руководствами по обработке в действующей редакции можно на сайте [www.orafol.com](http://www.orafol.com) в разделе Support (Поддержка).

3. Заказчик обязуется соблюдать действующие руководства по обработке, если он выполняет обработку продукции ORAFOL собственными силами.

4. Если заказчик выполняет обработку продукции ORAFOL собственными силами, он обязуется доводить до сведения конечных потребителей правила по уходу и использованию (если таковые предусмотрены в отношении приобретенной продукции), указывая на возможность загрузки соответствующих правил на указанном сайте. Ознакомиться с соответствующими правилами в действующей редакции можно в разделе Support (Поддержка) на сайте [www.orafol.com](http://www.orafol.com).

5. Если заказчик выполняет обработку продукции ORAFOL, приобретенной у компании ORAFOL, не собственными силами, он обязуется возлагать на привлекаемого им посредника и (или) обрабатывающее предприятие обязанности в объеме, предусмотренном вышеприведенными пунктами 1 – 4.

6. Заказчик не вправе отчуждать продукцию ORAFOL, не ссылаясь на технические паспорта, руководства по обработке и правила по уходу и использованию (если таковые предусмотрены в отношении приобретенной продукции). Кроме того, при последующем отчуждении продукции ORAFOL он обязан указывать на возможность загрузки вышеуказанных документов в разделе Support (Поддержка) на сайте [www.orafol.com](http://www.orafol.com).

### **III.**

#### **Оферта и заключение договора**

1. Оферты компании ORAFOL не являются твердыми и не порождают обязательств. Данное правило действует и в тех случаях, когда компания ORAFOL передала или предоставила заказчику, в том числе в электронной форме, каталоги, техническую документацию (например, чертежи, планы, расчеты, сметы, ссылки на стандарты DIN), прочие описания продукции или материалы; компания ORAFOL сохраняет за собой право собственности на указанные документы и право их использования.

2. Заказ продукции ORAFOL заказчиком имеет силу предложения заключить договор, которое порождает обязательства. Если в отдельном случае из заказа не следует иное, компания ORAFOL имеет право принять такое предложение заключить договор в течение 3 дней с момента его получения путем письменного заявления или заявления в текстовой форме (например, по электронной почте). Компания ORAFOL прямо оставляет за собой право в течение 3 дней с момента получения заказа воздержаться от заключения договора и отклонить предложение заказчика без указания причин.

3. Договор, заключенный в письменной форме и включающий настоящие Общие условия, регулирует правоотношения компании ORAFOL и заказчика и в полной мере отражает все договоренности, достигнутые между компанией ORAFOL и заказчиком. Устные соглашения, данные компанией ORAFOL до заключения договора, не имеют

юридической силы. Если из устных договоренностей не следует однозначный вывод о том, что они имеют юридическую силу, они заменяются письменным договором.

4. Особые договоренности заказчика и компании ORAFOL, заключаемые в отдельных случаях и отличающиеся от настоящих Общих условий либо дополняющие их собой, заключаются в письменной форме. Юридически значимые заявления заказчика, которые он доводит до сведения компании ORAFOL, (например, сообщение о наличии недостатков, установление сроков) также составляются в письменной форме. Для соблюдения требования о письменной форме достаточно передачи с использованием средств факсимильной связи и по электронной почте. Продавцы, представляющие компанию ORAFOL, кроме случаев, когда речь идет об управляющем или представителе по доверенности, не имеют права заключать устные договоренности или давать устные заверения, объем которых превышает объем обязательств, предусмотренных письменным договором.

5. Предоставляемые компанией ORAFOL данные, касающиеся предмета поставки или услуги, (например, чертежи, изображения, эксплуатационные характеристики, предельно допустимые нагрузки, допуски, размеры, веса и все прочие рабочие характеристики и технические данные) носят лишь приблизительный характер, кроме случаев, когда возможность использования по определенному в договоре назначению не обусловлена точностью соответствующих параметров. Они представляют собой не гарантированные характеристики, а описания или обозначения поставки или услуги, основанные на приобретенных компанией ORAFOL практических знаниях. Отклонения, отвечающие рыночным стандартам, и отклонения, предусмотренные правовыми предписаниями или представляющие собой технические усовершенствования, а равно замена конструктивных элементов и компонентов равноценными элементами или компонентами являются допустимыми, если ими не ограничивается возможность использования по определенному в договоре назначению.

#### IV.

#### Цены и условия оплаты

1. Применяются цены, согласованные в индивидуальном порядке на момент заключения договора на соответствующих условиях Incoterms (Incoterms 2010).

Транспортная и любая иная упаковка, подпадающая под действие Положения Германии об упаковочных материалах (Verpackungsordnung), не подлежит возврату и переходит, с учетом **статьи VIII**. «Оговорка о сохранении права собственности», в собственность заказчика; данное правило не распространяется на европоддоны.

2. В отсутствие договоренности об ином счета подлежат оплате в течение 30 дней с даты выставления счета без вычетов или в течение 14 дней с даты выставления счета со скидкой в размере 2%. Скидка предоставляется только при условии отсутствия ранее выставленных неоплаченных счетов. Оплата считается произведенной только после того, как платеж поступил на счет компании ORAFOL. При оплате чеком оплата считается произведенной только после того, как чек был обналичен. По истечении вышеуказанного срока платежа заказчик считается просрочившим платеж даже без уведомления с требованием произвести оплату.

3. Если заказчик допускает просрочку, то в течение просрочки на сумму задолженности начисляются проценты по действующей законной ставке процентов, взыскиваемых за время просрочки. Кроме того, компания ORAFOL оставляет за собой право взыскивать штраф за просрочку платежа и возмещение дополнительного причиненного просрочкой ущерба. Право требовать уплаты заказчиками-предпринимателями процентов за просрочку (§353 Торгового уложения Германии) сохраняется в полном объеме.

4. Невзирая на применяемые заказчиком положения об ином, компания ORAFOL вправе засчитывать поступающие платежи в первую очередь в погашение ранее образовавшейся задолженности заказчика и обязана сообщать заказчику о порядке произведенного погашения обязательств (см. §366 ГУГ). Если к моменту поступления платежа были понесены расходы и начислены проценты, то компания ORAFOL, невзирая на применяемые заказчиком положения об ином, имеет право засчитать платеж в первую очередь в оплату расходов, далее – в уплату процентов и в последнюю очередь – в погашение основного обязательства (см. аб. 1 §367 ГУГ).

5. Даже в случае предъявления претензий по качеству или встречных требований заказчик имеет право на зачет требований, воздержание от исполнения обязанности или уменьшение цены только в том случае, если встречные требования подтверждены вступившим в силу решением суда, являются бесспорными или признаются компанией ORAFOL. Условием осуществления права на воздержание от исполнения обязанности является возникновение встречного требования из того же договора, которым установлена соответствующая обязанность.

## **V.**

### **Срок поставки и исполнения, переход рисков, место исполнения, просрочка поставки и приемки**

1. Даты или сроки поставки согласуются письменно в индивидуальном порядке. В противном случае предполагаемая дата поставки указывается в подтверждении заказа. Даты поставки, которые компания ORAFOL указывает в подтверждении заказа или в другом месте, как правило, обозначают предполагаемую дату поставки, для соблюдения которой компания ORAFOL будет прилагать усилия. Даты или сроки поставки означают момент передачи груза экспедитору, перевозчику или иному третьему лицу, которому поручена его перевозка.

2. Если по не зависящим от неё причинам компания ORAFOL не в состоянии соблюсти твердый срок поставки (невозможность произвести исполнение), то компания ORAFOL обязана немедленно уведомить об этом заказчика, сообщив при этом новый предполагаемый срок поставки. Если в течение нового срока поставки возможность произвести исполнение также отсутствует, компания ORAFOL имеет право отказаться от договора полностью или в части; при этом компания ORAFOL обязана немедленно вернуть заказчику всё, что было получено ею от него по договору. Невозможность произвести исполнение в указанном смысле имеет место, в частности, в случае несвоевременного снабжения производства компании ORAFOL её поставщиком, если компания ORAFOL заключила с поставщиком сделку с целью покрытия собственных обязательств перед заказчиком, под условием отсутствия вины как компании ORAFOL, так и её поставщика, либо если в отдельном случае обязанность снабжения производства компании ORAFOL возложена не на неё.

3. Момент начала просрочки компании ORAFOL определяется в соответствии с нормами законодательства. Однако заказчик обязан в любом случае направить уведомление с требованием произвести исполнение. Если компания ORAFOL допускает просрочку поставки, то право заказчика требовать возмещения ущерба регулируется **статьей VII**.

4. Права заказчика, предусмотренные **статьей VII** настоящих Общих условий, и законные права компании ORAFOL, в частности, при исключении обязанности произвести исполнение (например, ввиду невозможности или необоснованности исполнения и (или) последующего исполнения), сохраняются в полном объеме.

5. Компания ORAFOL имеет право осуществлять частичную поставку и производить частичное исполнение, если у заказчика сохраняется возможность их использования, поставка оставшейся части товара гарантирована, и заказчик не несет в связи с этим значительные дополнительные расходы.

6. Поставка осуществляется со склада, который является местом исполнения обязательства. По требованию и за счет заказчика товар может быть доставлен в другой пункт назначения (продажа с перевозкой). В отсутствие договоренности об ином компания ORAFOL имеет право самостоятельно определять способ перевозки (в частности, подбирать компанию-перевозчика, маршрут перевозки, упаковку).

7. Риск случайной гибели и случайного повреждения товара переходит к заказчику не позднее момента передачи товара. В случае продажи с перевозкой риск случайной гибели и случайного повреждения товара, а также риск просрочки переходят в момент выдачи товара экспедитору, перевозчику либо иному лицу или организации, которым поручена перевозка. Если сторонами согласована сдача-приемка, момент перехода рисков определяется моментом сдачи-приемки. На остальные аспекты согласованной сдачи-приемки распространяется – с соответствующими изменениями – действие норм закона, которыми регулируются договоры подряда. Передача или сдача-приемка товара считаются произведенными вне зависимости от допущенной заказчиком просрочки его приемки. В случае экспортной сделки момент перехода риска случайной гибели и случайного повреждения товара определяется в соответствии с согласованными условиями поставки Incoterms (Incoterms 2010).

8. Если заказчик просрочивает приемку, не исполняет обязанность оказывать содействие, или если поставка просрочивается по иным зависящим от заказчика причинам, то компания ORAFOL имеет право требовать возмещения причиненного этим ущерба, включая компенсацию дополнительных расходов (например, расходов на хранение). Размер ущерба определяется в соответствии с нормами закона.

## **VI. Гарантия**

1. Если нижеследующими положениями не предусмотрено иное, права, возникающие у заказчика в связи с недоброкачеством продукции и пороками правового титула, регулируются нормами закона. Специальные нормы закона, применяемые в случаях, когда конечным получателем поставляемой продукции является потребитель, действуют без ограничений (право регресса к поставщику в соответствии с §478, §479 ГУГ).

2. По общему правилу, основанием возникновения ответственности за недоброкачество является нарушение достигнутых договоренностей о характеристиках продукции ORAFOL. Данные, которые приводятся в информационных бюллетенях, технических паспортах или рекламных проспектах, в нормативных документах или в ходе консультаций с заказчиком, представляют собой лишь ориентировочные данные, а не заявленные характеристики продукции ORAFOL. В отсутствие договоренности о характеристиках продукции наличие недостатка устанавливается в соответствии с предусмотренными законом правилами. Компания ORAFOL не отвечает за публичные заявления третьих лиц (например, рекламное обращение).

3. Поставленная партия не содержит недостатков, если не превышены допустимые отступления от требований к качеству и размерам, отвечающие отраслевым и рыночным стандартам. В частности, не являются недостатком незначительные отступления от требований к цвету.

4. Гарантийные требования заказчика исключаются, если недостаток возник вследствие ненадлежащей перевозки или хранения поставленной продукции ORAFOL (**пункт II. 2**), ненадлежащего ухода за ней (см., в частности, действующие правила по уходу и использованию) или её ненадлежащей обработки (см., в частности, действующее руководство по обработке). Кроме того, гарантийные требования исключаются в случае естественного износа.

5. Условием заявления заказчиком гарантийного требования является исполнение им возложенных на него законом обязанностей по проведению осмотра и направлению рекламации (§377, §381 Торгового уложения Германии). Поставленная продукция ORAFOL подлежит тщательному осмотру сразу после её передачи заказчику или указанному им третьему лицу. Если в ходе осмотра или впоследствии обнаруживается недостаток, то об этом необходимо немедленно в письменной форме сообщить в компанию ORAFOL. Немедленным признается сообщение, направленное в течение 7 (семи) рабочих дней, причем для соблюдения указанного срока достаточно своевременной отправки сообщения. Помимо обязательного осмотра и направления рекламации заказчик обязан в течение 7 (семи) рабочих дней с момента поставки в письменной форме сообщать о явных недостатках (в том числе об ошибочной поставке и недопоставке), причем для соблюдения указанного срока также достаточно своевременной отправки сообщения. Если заказчик не проводит надлежащую проверку и (или) не сообщает о недостатках в установленном порядке, то ответственность компании ORAFOL за недостатки, которые не были доведены до её сведения, исключается.

6. При наличии недостатка компания ORAFOL обязана по своему усмотрению, правом на которое она обязана воспользоваться в течение разумного срока, устранить недостатки (доработка) или осуществить поставку вещи надлежащего качества (поставка с целью замены). Право компании ORAFOL отказать в последующем исполнении при наличии установленных законом условий сохраняется в полном объеме.

7. Заказчик обязан предоставить компании ORAFOL время и возможности, требующиеся для последующего исполнения, которое компания ORAFOL обязана произвести, в частности, передать на проверку товар, по которому была заявлена претензия. В случае поставки с целью замены заказчик обязан вернуть недоброкачественную вещь в компанию ORAFOL в соответствии с предписаниями закона.

8 . При действительном наличии недостатка расходы, связанные с проведением проверки и последующим исполнением, в частности, расходы на перевозку, дорожные расходы, расходы на оплату труда и приобретение материалов (но не расходы на выполнение работ по демонтажу и монтажу), относятся на счет компании ORAFOL. Однако если требование заказчика об устранении недостатка оказывается необоснованным, то компания ORAFOL вправе требовать от него возмещения расходов, которые она понесла в связи с соответствующим требованием.

9. Заказчик может требовать возмещения ущерба или напрасно понесенных расходов исключительно в соответствии с положениями **статьи VII.**; прочие соответствующие требования заказчика исключаются.

10. Гарантийные требования к компании ORAFOL принадлежат исключительно и непосредственно заказчику и не могут быть уступлены.

## VII. Ответственность

1. Если из настоящих Общих условий, включая нижеследующие положения, не следует иное, то в случае нарушения договорных и внедоговорных обязанностей компания ORAFOL несет установленную законом ответственность.

2. Компания ORAFOL несет ответственность в виде возмещения ущерба, вне зависимости от правового основания, на котором она возникает, при наличии умысла и грубой неосторожности. При легкой неосторожности компания ORAFOL отвечает только за:

а) причинение вреда жизни, здоровью или увечья,

б) ущерб, причиненный нарушением существенной договорной обязанности (обязанности, от исполнения которой в принципе зависит надлежащее исполнение договора, и на исполнение которой контрагент, как правило, рассчитывает и имеет право рассчитывать); однако при этом ответственность компании ORAFOL ограничивается размером предвидимого, обычно причиняемого ущерба.

3. Ограничения ответственности, предусмотренные вышеприведенным пунктом 2, не применяются, если ответственность предусмотрена императивными нормами закона.

4. При наличии нарушения обязанности, которое не составляет недостатка, заказчик вправе только отказаться от исполнения договора или расторгнуть его, если соответствующая обязанность нарушена по вине компании ORAFOL. Право заказчика на расторжение договора по усмотрению (в частности, в соответствии с §651, §649 ГУГ) исключается. В остальном применяются установленные законом условия и правовые последствия.

5. Действие вышеприведенных положений, регулирующих исключение и ограничение ответственности, в равном объеме распространяется на органы управления, законных представителей, работников компании ORAFOL и прочих привлекаемых ею исполнителей.

6. Если компания ORAFOL предоставляет сведения или консультации, предоставление которых не входит в согласованный на основании договора объем услуг, которые она обязана оказать, то они предоставляются безвозмездно под условием исключения какой-либо ответственности.

## VIII. Оговорка о сохранении права собственности

1. Проданная продукция ORAFOL остается в собственности компании ORAFOL до момента удовлетворения всех требований к заказчику, которые у компании ORAFOL имеются в настоящий момент или будут иметься в будущем, вне зависимости от правового основания, на котором они возникают.

2. Продукция ORAFOL, на которую распространяется действие оговорки о сохранении права собственности, не может быть передана в залог или в порядке обеспечения отчуждена третьему лицу до тех пор, пока обеспеченные требования не будут оплачены в полном размере. До тех пор, пока право собственности на поставленную продукцию ORAFOL в силу действия настоящей **статьи VIII**, не перешло к заказчику, заказчик обязан немедленно уведомлять компанию ORAFOL в том случае, если продукция ORAFOL, на которую распространяется действие оговорки о сохранении

права собственности, передается в залог третьему лицу или становится объектом иного посягательства со стороны третьего лица. Кроме того, заказчик обязан немедленно обращать внимание третьих лиц на то, что продукция ORAFOL, на которую распространяется действие оговорки о сохранении права собственности, находится в собственности компании ORAFOL. Заказчик также обязан предоставлять компании ORAFOL все сведения и документы, которые требуются для заявления иска третьего лица против принудительного исполнения в соответствии с §771 Гражданского процессуального кодекса Германии. Если третье лицо не в состоянии возместить компании ORAFOL судебные и внесудебные расходы, связанные с заявлением иска в соответствии с §771 Гражданского процессуального кодекса Германии, то заказчик несет перед компанией ORAFOL ответственность в размере невозмещенной части.

3. Если заказчик нарушает договор, в частности, не уплачивает покупную цену в положенный срок, то компания ORAFOL вправе отказаться в соответствии с нормами закона от исполнения договора и (или) потребовать возврата владения соответствующей продукцией ORAFOL, сославшись на оговорку о сохранении права собственности. Требование о возврате владения не означает одновременного заявления об отказе от исполнения договора; компания ORAFOL вправе лишь потребовать возврата владения продукцией ORAFOL и оставить за собой право на отказ от исполнения договора. Если заказчик не уплачивает покупную цену в положенный срок, то компания ORAFOL вправе воспользоваться указанными правами, только если компания ORAFOL предварительно установила разумный срок для уплаты заказчиком покупной цены, который безрезультатно истек, либо если установление такого срока не является в соответствии с требованиями закона обязательным.

4. Заказчик имеет право отчуждать и (или) перерабатывать продукцию ORAFOL, на которую распространяется действие оговорки о сохранении права собственности, в обычном порядке ведения деятельности. В таком случае дополнительно применяются следующие положения:

а) Оговорка о сохранении права собственности распространяется на изделия, получаемые путем обработки продукции ORAFOL, смешения или соединения с продукцией ORAFOL, в размере полной стоимости соответствующих изделий, при этом их производителем считается компания ORAFOL. Если при обработке с использованием товаров третьих лиц, смешении или соединении с товарами третьих лиц за последними сохраняется право собственности, то компания ORAFOL приобретает право общей долевой собственности пропорционально указанной в счетах на оплату стоимости товаров, обработанных с использованием продукции ORAFOL, смешанных или соединенных с нею. В остальном на получаемые изделия распространяется правовой режим, установленный для продукции ORAFOL, поставка которой была осуществлена с оговоркой о сохранении права собственности за компанией ORAFOL.

б) В обеспечение исполнения своих обязательств перед компанией ORAFOL заказчик настоящим уступает компании ORAFOL требования к третьим лицам, которые возникают из последующей продажи продукции ORAFOL, поставка которой была осуществлена с оговоркой о сохранении права собственности за компанией ORAFOL, или из последующей продажи вышеописанных изделий, в полном размере либо в размере доли в общей собственности, право на которую может возникнуть у компании ORAFOL на основании вышеприведенного подпункта а). Компания ORAFOL принимает указанную уступку. Обязанности заказчика, установленные пунктом 2, не распространяются на уступленные требования.

с) Заказчик имеет право наряду с компанией ORAFOL взыскивать задолженность по требованиям. Компания ORAFOL обязуется воздерживаться от взыскания



задолженности по требованию до тех пор, пока заказчик исполняет свои платежные обязательства перед компанией ORAFOL и не допускает просрочку платежа, пока не подается заявление о возбуждении производства по делу о несостоятельности и не имеет места иное ограничение платежеспособности заказчика. Если данное условие не выполняется, то компания ORAFOL вправе потребовать от заказчика сообщить компании ORAFOL, какие требования были ей уступлены, а равно сведения о должниках по ним, передать все данные, необходимые для взыскания задолженности, предоставить соответствующие документы и известить должников (третьих лиц) о совершенной уступке.

5. Компания ORAFOL будет по требованию прекращать обременение условно проданной продукции, а также вещей или требований, заменяющих её в качестве предмета обеспечения, на выбор компании ORAFOL, если их стоимость в течение длительного срока более чем на 10% превышает размер обеспеченных ими требований.

## **IX.**

### **Исполнение по индивидуальному заказу**

Исполнение по индивидуальному заказу с использованием продукции ORAFOL (печать и т.п.), не предусмотренное стандартным ассортиментом, производится исключительно на основании отдельного договора между компанией ORAFOL и заказчиком.

## **X.**

### **Сроки давности**

1. В отступление от части 3 аб. 1 §438 ГУГ общий срок давности по требованиям в связи с недостатками продукции и пороками правового титула составляет 1 (один) год с момента передачи. Если согласована приемка, то срок давности начинает течь в момент приемки.

2. Установленные законом специальные правила, регулирующие давность требований третьего лица о возврате владения в силу вещного права (часть 1 аб. 1 §438 ГУГ), при заведомом умолчании компании ORAFOL (аб. 3 §438 ГУГ) и регрессных требований, когда конечным получателем поставляемой продукции является потребитель (§479 ГУГ), применяются без ограничений.

3. Сроки давности, установленные выше применительно к правоотношению купли-продажи, применяются также к договорным и внедоговорным требованиям заказчика о возмещении ущерба, причиненного наличием недостатка в продукции, кроме случаев, когда применение норм, регулирующих обычный срок давности, (§195, §199 ГУГ) влечет сокращение установленного срока давности. Сроки давности, установленные Законом Германии об ответственности производителей, во всех случаях применяются без ограничений. В остальном для требований заказчика о возмещении ущерба на основании **статьи VII.** применяются исключительно законные сроки давности.

## **XI.**

### **Применимое право, место рассмотрения споров, частичная недействительность**

1. Настоящие Общие условия и правоотношения между компанией ORAFOL и заказчиком в целом регулируются правом Федеративной Республики Германия; применение Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров исключается. Предпосылки и правовые последствия оговорки о сохранении права

собственности в соответствии со **статьей VIII.** регулируются правом текущего места нахождения вещи, если в соответствии с указанным правом выбор немецкого права является недопустимым или недействительным.

2. Если заказчик является предпринимателем в значении Торгового уложения Германии, юридическим лицом публичного права или публично-правовым фондом, то все споры, в том числе международного характера, которые прямо или косвенно возникают из договорных правоотношений, подсудны исключительно судам по месту нахождения компании ORAFOL в г. Ораниенбурге. Однако компания ORAFOL имеет право обращаться с иском в суд по правилам общей подсудности по месту нахождения заказчика.

3. Если отдельное положение настоящих Общих условий или отдельное положение прочих договоренностей является или становится недействительным, то это не затрагивает действительности всех остальных положений или договоренностей. Если договор или Общие условия содержат пробелы в регулировании, то для их восполнения применяются такие юридически действительные положения, которые были бы согласованы сторонами, исходя из экономических задач договора и цели Общих условий, если бы им было известно о наличии соответствующих пробелов.

г. Ораниенбург, марта 2013 г.